

ПАСХАЛЬНІ ЧАСИ

Священик: Благословен Бог наш завжди, нині і повсякчас, і на віки вічні.

Співці: Амінь.

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що в гробах, життя дарував. *(3 рази)*

Воскресіння Христове бачивши, поклонімся Святому Господеві Ісусу, Єдиному Безгрішному. Хресту Твоєму поклоняємось, Христе, і святеє воскресіння Твоє оспівуємо і слаavimo, бо Ти єси Бог наш, крім Тебе іншого не знаємо; Ім'я Твоє призиваємо. Прийдіть, усі вірні, поклонімся святому Христовому воскресінню, бо через хрест прийшла радість всьому світові. Повсякчас благословляючи Господа, оспівуємо воскресіння Його, бо, перетерпівши розп'яття, Він смертю смерть переміг. *(3 рази)*

ІПАКОЇ, ГОЛ. 4

Світання випередивши і знайшовши камінь одваленим від гробу, ті, що були з Марією, від Ангела почули: "Чому шукаєте серед мертвих, як людину, Того, Хто в світлі вічному перебуває? Погляньте на похоронні пелени, поспішіть і світові звістять, що воскрес Господь, умертвивши смерть, Він-бо є Син Бога, що спасає рід людський".

КОНДАК, ГОЛ. 8

Хоч і до гробу зійшов Ти, Безсмертний, проте пекельну зруйнував силу і воскрес, як Переможець, Христе Боже, Жонам-Мироносицям звістивши: "Радуйтеся!", – і Твоїм Апостолам

PASCHAL HOURS

Priest: Blessed is our God always, now and ever and to the ages of ages.

Choir: Amen.

Christ is risen from the dead, trampling down Death by death and upon those in the tombs, bestowing Life. *(3 times)*

Having beheld the Resurrection of Christ, let us worship the Holy Lord Jesus, the Only Sinless One. We venerate Your Cross, O Christ, and we praise and glorify Your Holy Resurrection. You are our God: we know no other than You, and we call upon Your Holy Name. Come, all you faithful, let us venerate the Holy Resurrection of Christ. For, behold, through the Cross joy has come to all the world. Ever blessing the Lord, let us praise His Resurrection. For, enduring the Cross for us, He destroyed Death by death. *(3 times)*

ІПАКОЕ, TONE 4:

Before the dawn, Mary and the women came and found the stone rolled away from the tomb. They heard the angelic voice: "Why do you seek among the dead as a mortal the One Who is Everlasting Light? Behold the burial clothes in the tomb. Go and proclaim to the world: The Lord is risen. He has slain Death, for He is the Son of God, saving the human race."

KONDAK, TONE 8

You descended into the tomb, Immortal One and destroyed the power of Death. In victory you arose, Christ God, proclaiming, "Rejoice!" to the Myrrh-bearing women. You granted

мир даруєш, а померлим подаєш воскресіння.

У гробі тілом, у пеклі душею, як Бог, в раю ж з розбійником і на престолі був Ти, Христе, з Отцем і Духом, все наповняючи, Неописаний.

Слава Отцю і Сину, і Святому Духові.

Як Життєносець, прекрасніший від раю і воістину ясніший від усякої царської палати, явився для нас гріб Твій, Христе, джерелом нашого воскресіння.

Нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Свята божественна оселе Всевишнього, радуйся, бо через Тебе, Богородице, дано радість тим, що взивають: Благословенна Ти між жонами, Пренепорочна Владичице!

Господи, помилуй. *(40 раз)*

Слава Отцю і Сину, і Святому Духові нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Чеснішу від херувимів і незрівнянно славнішу від серафимів, що без істління Бога Слово породила, дійсну Богородицю, Тебе величаємо.

Іменем Господнім благослови, Отче.

Священик: Молитвами святих отців наших, Господи Ісусе Христе, Боже наш, помилуй нас.

Співці: Амінь.

peace to your apostles and bestowed Resurrection upon the fallen.

In the tomb with the Body and in Hell with the Soul, in Paradise with the Thief and on the Throne with the Father and the Spirit, were You, O boundless Christ, filling all things.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

How Life-Giving, more beautiful than Paradise and more splendid than any royal chamber, Your Life-Giving Tomb has shown forth, O Christ, as the fountain of our resurrection.

Now and ever and to the ages of ages. Amen.

O holy and divine abode of the Most High, rejoice, for through you, O Birth-Giver of God, joy has been given to all who cry out: Blessed are you among women, O Wholly Immaculate Lady!

Lord, have mercy. *(40 times)*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. Amen.

More honorable than the Cherubim and beyond compare more glorious than the Seraphim. You, Who without defilement did bare God the Word, true Birth-Giver of God, we magnify You.

In the name of the Lord, Father bless!

Priest: Through the prayers of our Holy Fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy on us.

Choir: Amen.

Христос воскрес із мертвих,
смертю смерть подолав і тим, що в
гробах, життя дарував. *(3 рази)*

Господи, помилуй. *(3 рази)*

Отче благослови.

Священик: Христос, що воскрес із
мертвих, смертю смерть подолав і тим,
що в гробах, життя дарував, Істинний
Бог наш, молитвами Пречистої
Своєї Матері і всіх святих помилує
і спасе нас, бо Він Милосердний і
Чоловіколюбець.

Співці: Амінь.

Christ is risen from the dead,
trampling down Death by death and
upon those in the tombs, bestowing
Life. *(3 times)*

Lord, have mercy. *(3 times)*

Father bless.

Priest: May Christ our True God, Who
rose from the dead, trampled down
Death by death, and upon those in
the tombs bestowed life; through the
prayers of His Most Pure Mother and
of all the saints, have mercy on us and
save us, for He is Good and the Lover
of all mankind.

Choir: Amen.

